

ABOUT TONIGHT

Creative Multilingualism has teamed up with the Ashmolean Museum for LinguaMania, a special late night opening of the museum exploring all things multilingual. LinguaMania marks the official launch of the 4-year Creative Multilingualism research programme, funded by the AHRC as part of the Open World Research Initiative. The programme aims to release the creative potential of modern languages in order to make linguistic diversity more visible, valued, and vibrant.

DISCOVER

Mappa Mundi Mother Tongue

A collective of creative international young performers bring the world bursting into life – with all its colour, sounds and stories. During the evening a map of the world will become the stage by which all stories are heard. Personal, traditional and folk stories from all countries will be shared in a celebration of languages and the rich cultural connections we share.

What does it say?

A guided tour led by Professor John Coleman and Ann-Katrin Gill, looking at a variety of interesting scripts, inscriptions and languages on artefacts around the museum, including cuneiform, Luwian, Linear A, Egyptian Hieratic, Etruscan and pre-Roman Celtic.

LinguaMania Bite-Sized Talks

Join us in Gallery 46 for these short expert talks on bilingualism, naming birds & love potions.

7.30pm *Bilingualism and the Internet* Dr Scott Hale
8.00pm *Do Objects Speak?*
Professor Wen-chin Ouyang
8.30pm *Living Bilingual* Professor Elleke Boehmer
9.00pm *Musings from Cloud Cuckoo Land*
Dr Karen Park
9.30pm *A Tristan Tale in the Ashmolean*
Professor Henrike Lähnemann

The Original Tweet: Words from Birds?

Are roosters cocky? Was the French poule a coquette? And did ravens give us ravenous? Join Dr Andrew Gosler and Dr Karen Park in a guessing game that teases out Plato's age-old question as to whether the origins of language are arbitrary or natural, following linguistic clues that aid us in our conclusions.

Dictionary no hatwot

Astonishingly some people try to reduce language study to the dull learning of lists and application of unnecessarily complicated grammatical algorithms. Join us in dispelling that myth as we revel in the beauty and fun of working out a language you have probably never seen before from about 125 words corresponding to texts you probably know.

Constructing metaphors for language learning

How would you describe language learning? Join us in creating metaphors to convey what language learning means to you.

HAVE A GO

Extreme Translation: Translating with Constraints

Using the methods of the French literary group Oulipo, this workshop will explore what happens when we try to preserve different features of the original, the exact length of each

word, for example, or its sound when it is read aloud.

Language Landscapes Recordathon Challenge!

Put your language on the map! Listen to the voices from around the world and add your own recording to the interactive Language Landscape map. Take part in our special LinguaMania challenge to get as many languages as possible recorded on one night in the Ashmolean.

Harry Potter and the Rosetta Stone

An interactive installation showcasing the many languages spoken in the Oxford community. Add a language you know to an ongoing sentence-by-sentence translation of *Harry Potter and the Philosopher's Stone*. Conclude the evening by joining in a multilingual recital of the text at 9.45pm. (And to find the REAL Rosetta Stone, pay a visit to the British Museum!)

Poetry Workshop: In the Footsteps of Rumi

Join celebrated poet Kate Clanchy and Forward Foundation poetry scholar Shukria Rezaei to discover the 13th century Persian poet Rumi and write your own creative response to his work. Rumi is influential in many Asian cultures and has been widely translated and adapted. Suitable for ages 14+.

Try Cuneiform, Arabic or Chinese Calligraphy

Get your name written in one of 3 scripts and learn about writing Cuneiform in clay, and calligraphy in Chinese or Arabic. Find out how these different methods of writing work.

Are you better at languages than a robot?

Can you translate a poem from a language you don't speak? Can computers write poetry? Have a go at homophonic or surface translation in this interactive workshop – and see how your creative attempts compare to poems written by robots!

Colour by Language

Heard of colouring-by-number? This is colouring-by-language! Have a go colouring in a drawing of objects in the collection.

Tolkien Writing Workshop

Learn to write your name in JRR Tolkien's elven and dwarvish scripts.

Find the Languages in the Ashmolean

Choose one of the trails available at the welcome desk, and discover the multitude of languages that can be found in the Ashmolean's collections.

Le Mot Juste Tag-a-thon

Come and have a go at tagging a painting – in any language! Learn how and why crowdsourcing works, and while you're at it, find out about how public tagging has helped to build a searchable national digital collection of more than 200,000 publicly owned oil paintings in the UK at ArtUK.org

Crack the Hieroglyphic Codes

Try your hand at cracking the hieroglyphic codes and find out more about the different languages and texts spoken and written in ancient Egypt and Sudan.

Sol Samba – performance and workshop

Join Sol Samba to chase away the January blues with the music and dance of northern Brazil. We will be bringing the sunshine to the Ashmolean with the Afro-Brazilian inspired Maracatu, and later you'll have a chance to join in at one of our two workshops. Watch out for a HUGE performance later at 10.15.

Construire un avion en papier

Contribute to the illustrious French aviation tradition by making and piloting an unusual flying object – in French! Space is limited to 6 people a session, so sign up for a timed slot at the gallery.

The Language of Yoga

Join yoga teacher Katie Mossman and learn about the use of the ancient sacred language of Sanskrit in Yoga. Then participate in a basic yogi postures and learn the Sanskrit for each pose with their English translation.

LinguaMania Language Tasters – Galleries 22 and 52

Ever fancied learning Old Norse, Arabic, or Sign Language? Let LinguaMania inspire you to try out a new language in one of our language taster sessions. See the timeline for the languages and times available.

Celebrate Chinese New Year Craft

Join museum volunteers in celebrating the year of the Rooster at this dedicated craft station. Make your very own rooster, lantern or colour in! Come and experience a unique Chinese Qin performance to join the Chinese New Year aura.

LISTEN

Musical Languages

A whistle-stop musical and linguistic tour, presented by Oxford Lieder. Festival artists Raphaella Papadakis (soprano), Alessandro Fisher (tenor) and Sholto Kynoch (piano) perform an array of songs in a variety of languages. Professor Philip Bullock and the performers will intersperse this with discussing the challenges and inspiration of singing in different languages.

Julie McKee: Language of Song

Singer-songwriter and jazz vocalist Julie McKee has a passion for words and stories. This evening, she'll combine wordplay and narrative in original songs from her album *Light on the Ledge*.

Sofar Sounds Oxford does LinguaMania

Sofar curate secret, intimate gigs in unique spaces aiming to bring the magic back to live music. Come and hear music in languages from around the world including Josh Savage (French and English), Count Drachma (Zulu Maskandi music), Sandy NicDhòmhnaill Jones (Gaelic) and The Fusion Project (an Oxford-based band of western and Indian-classical musicians with Hindustani and Carnatic vocals singing in Hindi, Urdu, English, Tamil & Arabic). sofarsounds.com

LinguaMania Live at Apollo Stage

Listen to the wonderful languages sung by the performers at the LinguaMania Stage in Gallery

2. Including: Inner Peace Records, Afropean Song - Mizike & Friends, Sudanese Music and look out for Sol Samba during the closing finale from 10.15pm!

Afropean Song – Mizike & Friends

We defy you not to feel happy to be alive when you listen to the uplifting songs of Mizike, Oxford's Afropean singing group. The group fuses African, urban polyrhythms and vibrant harmonies.

Inner Peace Records

Inner Peace Records, a label and collective with roots in Oxford, bring us their first performances of 2017. Expect a unique and irresistible brand of positive and peaceful Hip Hop.

Nile Band

Listen to performers from Sudan playing a mixture of African and Arabic music, with some classical music too.

Janacek with Keble String Orchestra

Keble String Orchestra is an open, non-auditioning orchestra that rehearses in Keble and forms part of Keble College Music Society. Directed by Patrick Hall, the Orchestra will be performing some movements of Czech composer Janacek's Suite for Strings.

DJ Decadent Times: Language Café

Join DJ Decadent Times to dance the night away to a specially created mix of music in a variety of languages. Grab a drink in the Ashmolean's café and join the party!

WATCH

East Oxford Primary School Loves Languages!

This is a short film made in a partnership between the TORCH Storming Utopia project and East Oxford Primary School. We celebrate the many languages used and spoken in the school, and explore what it might mean to be multi-lingually creative in the heart of East Oxford.

Life with Language(s)

See what happens when you're moving between languages and the creative mashups that can occur. Watch this performance of Kurt M. Stein's *Lengevitch* and Kurt Schwitters in English.

Ovid's Metamorphoses: A Retelling

A selection of Ovid's *Metamorphoses*, in a modern translation by David Maskell. The Dead Secrets turn the classic stories on their head in an irreverent re-telling of some of the ancient world's most well-known tales; using fast-paced humour, projections and a host of ridiculous props! Prepare to LATIN.

God of the Labyrinth (2016) Film

Through visual and audio narrations in English, Spanish, and Japanese, the work unfolds a story of an android investing in another star to create colonies after the demise of the human race.

ASHMOLEAN

LIVEFRIDAY

LINGUAMANIA

Friday 27 January 2017

7.00–10.30pm

Oxford's Weekend Starts Here...

Immerse yourself in a multilingual world of music, theatre, language tasters & interactive art.
Awaken your inner linguist!

FREE, booking essential: www.ashmolean.org/livefriday

Follow us
@AshmoleanMuseum



creative
multilingualism

